

IT - Istruzioni di sblocco manuale

In caso di guasto o in mancanza di tensione, inserire e ruotare la chiave in senso antiorario, aprire completamente lo sportello. Aprire manualmente il cancello. Per ribloccare il cancello, chiudere lo sportello, girare la chiave in senso orario e togliere la chiave.

EN - Manual release instructions

In the event of a fault or power failure, insert the key and turn it counterclockwise and completely open the hatch. Manually open the gate. To lock the gate again, close the hatch, turn the key clockwise and remove the key.

FR - Instructions de déverrouillage manuel

En cas de panne ou de coupure de courant, insérer et tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d’une montre, et ouvrir complètement le volet. Ouvrir manuellement le portail. Pour reverrouiller le portail, fermer la porte, tourner la clé dans le sens des aiguilles d’une montre et retirer la clé.

DE - Anweisungen zur manuellen Entriegelung

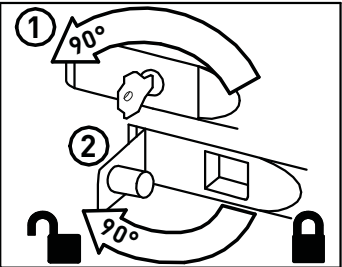
Im Störfall oder bei Stromausfall setzen Sie den Schlüssel ein, drehen Sie diesen gegen den Uhrzeigersinn und öffnen Sie das Tor vollständig. Das Tor manuell öffnen. Um das Tor erneut zu sperren, die Klappe schließen, den Schlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und den Schlüssel herausziehen.

ES - Instrucciones de desbloqueo manual

En caso de avería o falta de tensión, introduzca y gire la llave en sentido contrario a las horario, abra completamente la puertecilla. Abra la cancela de forma manual. Para volver a bloquear la cancela, cierre la puertecilla, gire la llave en sentido de las agujas del reloj y quite la llave.

PT - Instruções de desbloqueio manual

Em caso de avaria ou em ausência de tensão, insira e gire a chave em sentido contrário ao dos horário, abra completamente a portinhola. Abra manualmente o portão. Para bloquear novamente o portão, feche a portinhola, rodar a chave no sentido dos ponteiros do relógio e remover a chave.



IT - ATTENZIONE: eseguire le operazioni di blocco e sblocco cancello a motore ed anta fermi. Non entrare nel raggio d’azione del cancello.
EN - WARNING: the gate lock and release operations must be performed with the motor and gate idle. Do not enter within the operating range of the gate.
FR - ATTENTION: effectuer les opérations de verrouillage et déverrouillage du portail avec le moteur et portail arrêté. Ne jamais entrer dans le rayon d’action du portail.
DE - ACHTUNG: Die Sperrung und Entsperrung des Tors darf nur bei abgestelltem Motor und Tors erfolgen. Halten Sie sich nicht im Aktionsradius des Tors auf.
ES - ATENCIÓN: realice las operaciones de bloqueo y desbloqueo de la cancela con el motor y cancela detenidos. No entrar en el radio de acción de la cancela.
PT - ATENÇÃO: executar as operações de desbloqueio e bloqueio do portão com o motor e portão desligados. Não entre no raio de ação do portão.



IT - Quando lo sportello è chiuso, ma la chiave è ancora orizzontale, il micro di sblocco è aperto, impedendo così ogni manovra.
EN - When the hatch is closed but the key is still horizontal, the release microswitch is open and all manoeuvres are prevented.
FR - Lorsque la porte est fermée, mais la clé est encore horizontale le micro de déverrouillage est ouvert et empêche toute manoeuvre.
DE - Wenn die Klappe geschlossen ist, der Schlüssel sich aber noch in waagerechter Stellung befindet, ist der Mikroschalter für die Entsperrung geöffnet und verhindert so jeden Zyklus.
ES - Cuando la puertecilla está cerrada pero la llave sigue en horizontal, el microinterruptor de desbloqueo está abierto, con lo que es imposible realizar cualquier maniobra.
PT - Quando a portinhola está fechada, mas a chave encontra-se ainda em posição horizontal, o micro-interruptor de desbloqueio está aberto, impedindo assim todo tipo de manobra.

IT - Controlli di funzionamento e di sicurezza

Al fine di soddisfare i requisiti nazionali/internazionali e di evitare malfunzionamenti e rischi di lesioni effettuare le operazioni e verifiche sotto elencate almeno una volta ogni 6 mesi, o in base all’utilizzo dell’automazione. Scollegare l’alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione.

Tutti gli interventi di manutenzione periodica, regolazione o riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato.

EN - Operation and safety checks

In order to meet national/international requirements and prevent malfunction and risk of injury, perform the work and checks listed below at least every 6 months or based on the use of the automation system. Disconnecting the power supply before performing any maintenance or cleaning.

All routine maintenance, adjustments or repairs should be performed by qualified personnel.

FR - Contrôles opérationnels et de sécurité

Afin de répondre aux exigences nationales/internationales et d’éviter les dysfonctionnements et les risques de blessures, effectuer les opérations et les contrôles énumérés ci-dessous au moins une fois tous les 6 mois, ou au fur et à mesure de l’utilisation de l’automatisme. Débrancher l’alimentation électrique avant toute intervention de nettoyage ou d’entretien.

Tous les travaux d’entretien périodique, de réglage ou de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié.

DE - Betriebs- und Sicherheitsüberprüfungen

Um die nationalen/internationalen Anforderungen zu erfüllen und um Fehlfunktionen und Verletzungsgefahren zu vermeiden, führen Sie die unten aufgeführten Arbeiten und Prüfungen mindestens alle 6 Monate oder entsprechend der Verwendung des Antriebs durch. Trennen Sie die Stromversorgung ab, bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen.

Alle Arbeiten der planmäßigen Wartung, Einstellungs- oder Reparaturarbeiten müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

ES - Controles de funcionamiento y seguridad

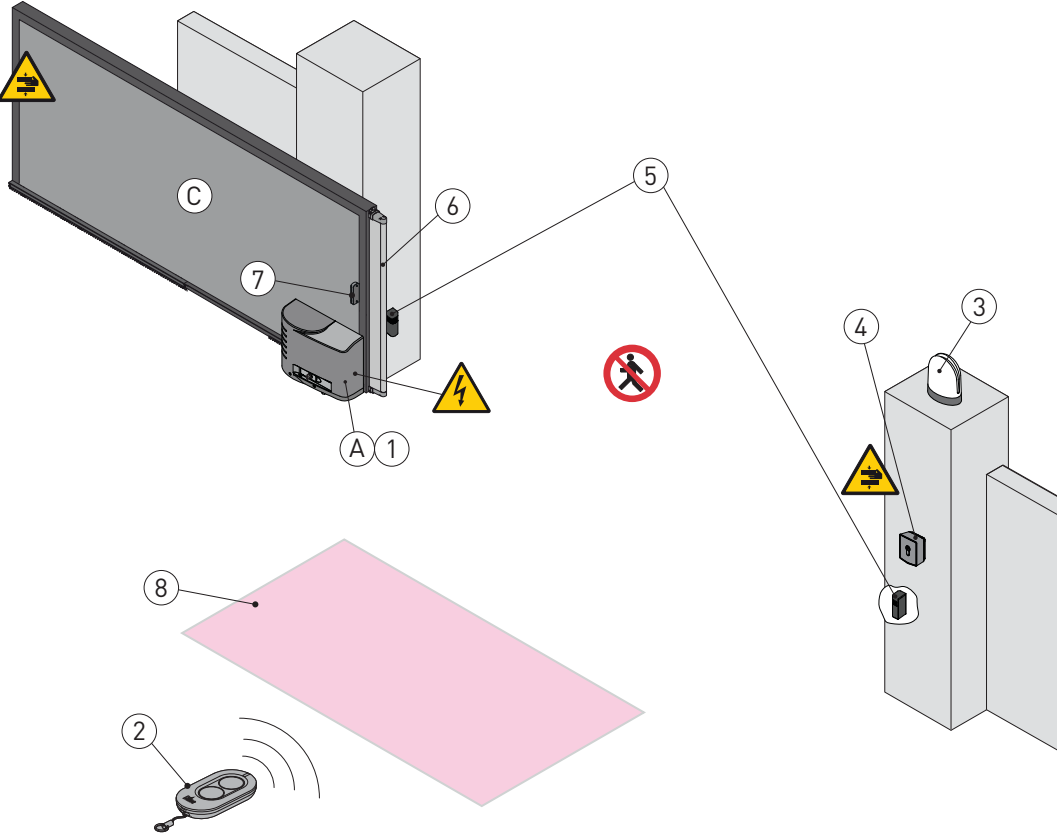
Para cumplir con los requisitos nacionales/internacionales y evitar fallos de funcionamiento y riesgo de lesiones, realizar las operaciones y comprobaciones indicadas a continuación al menos una vez cada 6 meses, o en función del uso del automatismo. Desconectar la fuente de alimentación antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento.

Todas las intervenciones de mantenimiento periódico, ajuste o reparación deben ser realizados por personal cualificado.

PT - Controlos operacionais e de segurança

Para satisfazer aos requisitos nacionais/internacionais e para evitar disfunções e risco de ferimentos, realize as operações e verificações abaixo indicadas pelo menos uma vez a cada 6 meses, ou com base na utilização da automação. Desligue a fonte de alimentação antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou manutenção.

Todos os trabalhos de manutenção periódica, ajuste ou reparação devem ser efetuados por pessoal qualificado.



1	2	3	4	5	6	7	8	
Attuatore Actuator Actionneur Stellantrie Actuador Acionador	Trasmettitore Remote control Émetteur Sender Transmisor Transmissor	Lampeggiante Flashing light Flash clignotant Blinkleuchte Intermittente Lampejante	Antenna Antenna Antenne Koaxialantenne Antena Antena	Selettore a chiave Key selector switch Sélecteur à clé Schlüsselschalter Selector de llave Seletoir de chave	Fotocellule di sicurezza Safety photocells Cellules photoélectriques de sécurité Sicherheitslichtschranken Fotocélulas de seguridad Fotocélulas de segurança	Costa di sicurezza Safety edge Bourrelet de sécurité Kontaktleiste Banda de seguridad Borracha de segurança	Sistema radio per bordi sensibili Radio system for safety edges Système radio pour bords sensibles Funksystem für Kontaktleisten Sistema radio para bordes sensibles Sistema de rádio para bordas sensíveis	Rilevatore a spira magnetica Magnetic loop detection device Décteur à boucle magnétique Schleifenauswerter für Durchgangskontrolle Detector de espira magnética Detector de espiral magnético

IT	EN	FR	*
Manutenzione ordinaria	Maintenance plan	Entretien courant	
A cura dell'utilizzatore, verificare: • la corretta esecuzione delle manovre di apertura e chiusura. • il corretto funzionamento del lampeggiante [3]. • il corretto funzionamento dei dispositivi di comando [2] - [4], se presenti. • il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza [5]-[6]-[7], se presenti. Durante l'apertura e la chiusura, il cancello in presenza di un ostacolo deve invertire il movimento o fermarsi.	End user check: • that opening and closing work properly. • the flashing light [3] is working correctly. • the command devices [2] - [4] (if fitted) are working correctly. • the safety devices [5] - [6] - [7] (if fitted) are working correctly If the gate detects an obstacle while it is opening or closing, it must reverse its movement or stop.	A vérifier par l'utilisateur : • l'exécution correcte des opérations d'ouverture et de fermeture. • le bon fonctionnement du flash clignotant [3]. • le bon fonctionnement des dispositifs de commande [2] - [4], si présents. • le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité [5] - [6] - [7], si présents. Pendant l'ouverture et la fermeture, le portail doit inverser le mouvement ou s'arrêter en présence d'un obstacle.	
A cura dell'installatore, verificare: • controllare visivamente l'automazione [1]. • verificare le condizioni del cancello [C], delle staffe di fissaggio, dei fermi battuta e che lo scorrimento sia regolare e privo di attriti. • pulire la guida di scorrimento, la cremagliera e il pignone. • lubrificare la cremagliera e il pignone. • effettuare periodicamente una accurata pulizia delle fotocellule. Non utilizzare prodotti a base alcalina. Non utilizzare acqua ad alta pressione. L'automatismo, i selettori di funzioni e le fotocellule possono danneggiarsi. Non utilizzare detergenti lucidanti. Non sfregare utilizzando prodotti abrasivi, in quanto possono provocare danni.	Qualify personell responsibility: • visually check the automation [1]. • check the condition of the gate [C], of the fixing brackets, end stops and make sure the sliding movement is smooth and even. • clean the slide mechanism, rack and pinion. • lubricate the rack and pinion. • make regular checks to ensure the photocells are clean. Do not use alkaline-based products. Do not use high pressure water jets. The automatic system, function selector switches and photocells could get damaged. Do not use polishing detergents. Do not rub with abrasive products, as they could cause damage.	Contrôles effectués par l'installateur: • Contrôler visuellement si l'automatisme [1]. • Vérifier les conditions du portail [C] et les pattes de fixation, fin de course d'arrêt et que le coulissement s'effectue correctement sans frottements. • Nettoyer le rail de roulement, la crémaillère et le pignon. • Graisser la crémaillère et le pignon. • Effectuer périodiquement un nettoyage soigné des cellules photoélectriques. Ne pas utiliser de produits à base alcaline. Ne pas utiliser d'eau à haute pression. L'automatisme, les sélecteurs de fonction et les cellules photoélectriques risquent de s'endommager. Ne pas utiliser de détergents lustrants. Ne pas frotter à l'aide de produits abrasifs, car ils pourraient endommager l'automatisme.	 

* In caso di problemi / In the event of problems / En cas de problèmes

DE	ES	PT	*
Planmäßige Wartung	Mantenimiento ordinario	Atividades	
Sicherheitsüberprüfungen durch den Anwender: • Die korrekte Ausführung der Öffnungs- und Schließvorgänge. • Den korrekten Betrieb des Blinklichts [3]. • Den korrekten Betrieb der Befehlseinrichtungen [2] - [4], falls vorhanden. • Den korrekten Betrieb der Sicherheitsgeräte [5] - [6] - [7], falls vorhanden. Während der Öffnung und Schließung muss das Tor beim Treffen auf ein Hindernis die Bewegung umkehren oder stoppen.	Por parte del usuario, compruebe: • la ejecución correcta de las maniobras de apertura y cierre. • el correcto funcionamiento del intermitente [3]. • el funcionamiento correcto de los dispositivos de mando [2] - [4], si los hubiera. • el funcionamiento correcto de los dispositivos de seguridad [5] - [6] - [7], si los hubiera. Durante la apertura y el cierre, si la cancela detecta un obstáculo, deberá invertir el movimiento o detenerse.	Pelo utilizador, verificar: • a execução correta das operações de abertura e fechamento. • o correcto funcionamento do lampejante [3]. • o correcto funcionamento dos dispositivos de comando [2] - [4], se presentes. • o correcto funcionamento dos dispositivos de segurança [5] - [6] - [7], se presentes. Durante a abertura e o fechamento, o portão, na presença de um obstáculo, deve inverter o movimento ou parar.	
Überprüfungen durch den Installateur: • den Antrieb [1] einer Sichtkontrolle unterziehen. • den Zustand des Tors [C] und die Halterungen prüfen, Stopp-Endschalter und das Tor auf gleichmäßigen und reibungslosen Lauf kontrollieren. • die Laufschiene, die Zahnstange und das Ritzel reinigen. • die Zahnstange und das Ritzel schmieren. • regelmäßig die Fotozellen der Lichtschranke reinigen. Keine alkalischen Produkte verwenden. Keinen Hochdruck-Wasserstrahl verwenden. Der Automatismus, die Betriebswahlschalter und die Fotozellen könnten dabei beschädigt werden. Keine Poliermittel verwenden. Nicht mit scheuernden Produkten reiben, da sie Schäden verursachen können.	Por el instalador, compruebe: • inspeccione visualmente el automatismo [1]. • compruebe las condiciones de la cancela [C], las abrazaderas de fijación, final de carrera y que se deslice correctamente y sin roces. • limpie la guía de deslizamiento, la cremallera y el piñón. • lubrique la cremallera y el piñón. • periódicamente limpie bien las fotocélulas. No utilice productos con base alcalina. No utilice agua a alta presión. El automatismo, los selectores de funciones y las fotocélulas pueden dañarse. No utilice detergentes abrillantadores. No frote con productos abrasivos porque podrían causar daños.	Pelo instalador, verifique: • verifique visualmente o automatismo [1]. • verifique as condições do portão [C] e as hastes de fixação, fim de curso e certifique-se de que o deslizamento seja regular e livre de atritos. • limpe a guia de deslizamento, a cremalheira e o pinhão. • lubrifique a cremalheira e o pinhão. • realize periodicamente uma cuidadosa limpeza das fotocélulas. Não utilize produtos de base alcalina. Não utilize água em altas pressões. O automatismo, os seletores de funções e as fotocélulas podem se danificar. Não utilize detergentes de polimento. Não esfregue utilizando produtos abrasivos, pois podem provocar danos.	 

* Bei Problemen / En caso de problemas / Em caso de problemas

 Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto non può essere eliminato con i comuni rifiuti domestici. Il prodotto deve essere riciclato nel rispetto delle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Separando un prodotto contrassegnato da questo simbolo dai rifiuti domestici, si aiuterà a ridurre il volume dei rifiuti destinati agli inceneritori o alle discariche, minimizzando così qualsiasi possibile impatto negativo sulla salute umana e sull'ambiente.

 The crossed-out wheeled bin symbol indicates that the product should be disposed of separately from household waste. The product should be handed in for recycling in accordance with local environmental regulations for waste disposal. By separating a marked item from household waste, you will help reduce the volume of waste sent to incinerators or landfill and minimize any potential negative impact on human health and the environment.

 Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit ne peut pas être éliminé avec les ordures ménagères ordinaires. Il doit être recyclé conformément à la réglementation environnementale locale en matière de déchets. En triant les produits portant ce pictogramme, vous contribuez à réduire le volume des déchets incinérés ou enfouis, et à diminuer tout impact négatif sur la santé humaine et l'environnement.

 Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne bedeutet, dass das Produkt getrennt vom Haushaltsabfall entsorgt werden muss. Das Produkt muss gemäß der örtlichen Entsorgungsvorschriften der Wiederverwertung zugeführt werden. Durch separate Entsorgung des Produkts trägst du zur Minderung des Verbrennung oder Deponieabfalls bei und reduzierst eventuelle negative Einwirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt.

 La imagen del cubo de basura tachado indica que el producto no debe formar parte de los residuos habituales del hogar. Se debe reciclar según la normativa ambiental local de eliminación de residuos. Cuando se separan los productos que llevan esta imagen, se contribuye a reducir el volumen de residuos que se incineran o se envían a vertederos y se minimiza el impacto negativo sobre la salud y el medio ambiente.

 O símbolo do caixote do lixo com o sinal de proibição indica que esse artigo deve ser separado dos resíduos domésticos convencionais. Deve ser entregue para reciclagem de acordo com as regulamentações ambientais locais para tratamento de resíduos. Ao separar um artigo assinalado dos resíduos domésticos, ajuda a reduzir o volume de resíduos enviados para os incineradores ou aterros, minimizando o potencial impacto negativo na saúde pública e no ambiente.